

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 6:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oni przemawiali do faraona, króla Egiptu, aby wyprowadzić synów Izraela z Egiptu* – to Mojżesz i Aaron. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Właśnie oni, Mojżesz i Aaron, przemawiali do faraona, króla Egiptu, aby doprowadzić do wyzwolenia stamtąd synów Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To oni mówili do faraona, króla Egiptu, aby wyprowadzić synów Izraela z Egiptu. <i>To jest</i> właśnie Mojżesz i Aaron.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ciś mówili do Faraona, króla Egipskiego, aby wyprowadzili syny Izraelskie z Egiptu; toć jest ten Mojżesz i Aaron.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ci są, którzy mówią do Faraona, króla Egipskiego, aby wywiedli syny Izraelowe z Egiptu: ten jest Mojżesz i Aaron
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To oni przemawiali do faraona, króla egipskiego, by wyprowadzić Izraelitów z Egiptu: oni, Mojżesz i Aaron.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oni to mówili do faraona, króla egipskiego, aby pozwolił wyjść synom izraelskim z Egiptu: Mojżesz i Aaron.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przemawiali do faraona, króla Egiptu, aby wyprowadzić Izraelitów z Egiptu, oni – Mojżesz i Aaron.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Właśnie Mojżesz i Aaron przekonywali faraona, króla Egiptu, by pozwolił Izraelitom opuścić Egipt.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy pewnego dnia przemówił Jahwe do Mojżesza w ziemi egipskiej,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Oni przemawiali do faraona, króla Egiptu, aby wyprowadzić synów Jisraela z Egiptu. To [byli] Mosze i Aharon.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це ті, що говорили до Фараона єгипетського царя, і вивели синів Ізраїля з Єгипту, це Мойсей і Аарон.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To oni przemawiali do króla Micraimu faraona, odnośnie wyprowadzenia Izraela z Micraimu; oto Mojżesz i Ahron.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	To oni mówili do faraona, króla Egiptu, żeby wyprowadzić synów Izraela z Egiptu. To Mojżesz i Aaron.

¹⁾ Wg PS: z ziemi egipskiej, מארץ מצרים.